

# Uradni list

## Evropske unije

C 196



Slovenska izdaja

### Informacije in objave

Zvezek 55

4. julij 2012

<u>Številka objave</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE		
<b>Evropska komisija</b>		
2012/C 196/01	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6459 – Sony/Mubadala Development/EMI Music Publishing) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 196/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6610 – CVC/Alix Partners) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 196/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6477 – BP/Chevron/ENI/Sonangol/Total/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2012/C 196/04	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	3
2012/C 196/05	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	8
2012/C 196/06	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(2)</sup> .....	11

SL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP<sup>(2)</sup> Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi

(Nadaljevanje na naslednji strani)

IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

2012/C 196/07 Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja: 1,00 % 1. julija 2012 – Menjalni tečajji eura ..... 13

2012/C 196/08 Pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropske unije ..... 14

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2012/C 196/09 Sporočilo Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti – Obveznosti javne službe glede rednih zračnih prevozov ..... 15

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

2012/C 196/10 Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> ..... 16

2012/C 196/11 Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> ..... 18

2012/C 196/12 Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage) <sup>(1)</sup> ..... 19

2012/C 196/13 Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> ..... 20



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.6459 – Sony/Mubadala Development/EMI Music Publishing)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/01)

Komisija se je 19. aprila 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) v povezavi s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6459. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Zadeva COMP/M.6610 – CVC/Alix Partners)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/02)

Komisija se je 25. junija 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
- v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6610. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Zadeva COMP/M.6477 – BP/Chevron/ENI/Sonangol/Total/JV)**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2012/C 196/03)

Komisija se je 16. maja 2012 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgov. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
  - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32012M6477. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**

**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2012/C 196/04)

Datum sprejetja odločitve	10.5.2011
Referenčna številka državne pomoči	SA.27187 (NN 68/10)
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Beweerdelijk onrechtmatige staatssteun. Rechten van het van de Technische Universiteit Delft ontwikkelde softwarepakket „Delftship”
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	—
Oblika pomoči	—
Proračun	—
Intenzivnost	Ukrep, ki ne pomeni pomoči
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Računalniške in sorodne storitve
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Technische Universiteit Delft Postbus 5 2600 AA Delft NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	30.5.2012
Referenčna številka državne pomoči	SA.33849 (12/N)
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Amendments of the Enterprise Investment Scheme and the Venture Capital Trusts Scheme
Pravna podlaga	Parts 5 and 6 of the Income Tax Act (ITA) 2007 and Part C, Chapter 5 of Income Tax (Trading and Other Income) Act 2005
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital
Oblika pomoči	Davčna ugodnost
Proračun	Načrtovani letni izdatki 105 mio. GBP Skupni znesek načrtovane pomoči 545 mio. GBP
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 5.4.2017
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Her Majesty's Revenue & Customs CT & VAT 100 Parliament Street London SW1A 2BQ UNITED KINGDOM
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	25.1.2012
Referenčna številka državne pomoči	SA.33914 (12/NN)
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Modification du dispositif d'exonération de la taxe spéciale sur les conventions d'assurances des contrats d'assurance maladie dits «solidaires et responsables»
Pravna podlaga	Article 9 de la loi n° 2011-1117 du 19 septembre 2011 de finances rectificative pour 2011 et article 1001 du code général des impôts
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Socialna pomoč posameznim potrošnikom
Oblika pomoči	Znižanje davčne stopnje
Proračun	Načrtovani letni izdatki 630 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Od 1.10.2011
Gospodarski sektorji	Finančno posredništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Direction de la Législation Fiscale 139 rue de Bercy 75572 Paris Cedex 12 FRANCE
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

—

Datum sprejetja odločitve	12.6.2012
Referenčna številka državne pomoči	SA.33992 (12/N)
Država članica	Finska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Short-term export-credit insurance scheme
Pravna podlaga	Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Zavarovanje izvoznih kreditov
Oblika pomoči	Zavarovanje izvoznih kreditov
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2012
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Finnvera plc
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)



Datum sprejetja odločitve	13.3.2012
Referenčna številka državne pomoči	SA.34102 (12/N)
Država članica	Nizozemska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Omnibus Decentraal — Module 9: Risicokapitaal voor het MKB
Pravna podlaga	— Algemene wet bestuursrecht, Titel 4.2. (Subsidies); — Provinciewet; — Gemeentewet
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital, Raziskave in razvoj, Inovacije
Oblika pomoči	Zagotavljanje rizičnega kapitala
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči 3 745 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	Do 31.12.2017
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Nederlandse provincies en gemeenten — contact ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Bezuidenhoutseweg 67 2500 EB Den Haag NEDERLAND
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/05)

Datum sprejetja odločitve	19.10.2011	
Referenčna številka državne pomoči	SA.19045 (11/NN)	
Država članica	Nemčija	
Regija	Bayern	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Projekt der Firma Klausner in Landsberg	
Pravna podlaga	—	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	Klausner
Cilj	Drugo	
Oblika pomoči	Drugo	
Proračun	—	
Intenzivnost	Ukrep, ki ne pomeni pomoči	
Trajanje	—	
Gospodarski sektorji	Predelovalne dejavnosti	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bayerische Staatsforstverwaltung, but no aid element is proven	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	30.5.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34583 (12/N)	
Država članica	Španija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régimen de financiación para la exportación de buques (España)	
Pravna podlaga	Borrador de Real Decreto XXX/2012 por el que se modifica el Real Decreto 442/1994, sobre primas y financiación a la construcción naval, en relación con su artículo 11	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Sektorski razvoj, Krepitev izvoza in internacionalizacije	
Oblika pomoči	Subvencioniranje obresti	
Proračun	Skupni proračun: 76 mio. EUR Letni proračun: 38 mio. EUR	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	1.1.2012–31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gradnja ladij in čolnov	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Industria y de la PYME Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	30.5.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34584 (12/N)	
Država članica	Španija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régimen de ayudas horizontales a la construcción naval (España)	
Pravna podlaga	<p>— Borrador de Real Decreto XXX/2012 por el que se modifica el Real Decreto 442/1994, de primas y financiación a la construcción naval, en relación con su artículo 10.</p> <p>— Borrador de modificación de Normas de aplicación de las ayudas horizontales a la construcción naval con cargo al Fondo de Reestructuración.</p>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Sektorski razvoj, Inovacije, Raziskave in razvoj, Regionalni razvoj	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 40 mio. EUR Letni proračun: 20 mio. EUR	
Intenzivnost	80 %	
Trajanje	1.1.2012–31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gradnja ladij in čolnov	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Dirección General de Industria y PYME Paseo de la Castellana, 160 28071 Madrid ESPAÑA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

**Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**  
**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**  
**(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)**  
 (2012/C 196/06)

Datum sprejetja odločitve	30.11.2010	
Referenčna številka državne pomoči	SA.31780 (N 480/10)	
Država članica	Italija	
Regija	Umbria	Člen 107(3)(c)
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Misura 226. Ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi	
Pravna podlaga	Misura 226 «Ricostituzione del potenziale forestale e interventi preventivi» del Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 della Regione Umbria [decisione C(2009) 10316 del 15 dicembre 2009]	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Gozdarstvo	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 7,90 milijona EUR Letni proračun: 1,98 milijona EUR	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	Do 31.12.2013	
Gospodarski sektorji	Gozdarstvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Umbria Via Mario Angeloni 61 06124 Perugia PG ITALIA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

Datum sprejetja odločitve	9.6.2011	
Referenčna številka državne pomoči	SA.32001 (10/NN)	
Država članica	Ciper	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Σχέδιο Ελέγχου της Τρομώδους Νόσου των Αιγοπροβάτων 2007-2010	
Pravna podlaga	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ο περί της εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N. 149(I) 2004] [εφαρμογή Κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 999/2001]</li> <li>— Τα Περί της εφαρμογής προγράμματος εκτροφής ανθεκτικών στην Τρομώδη νόσο των προβάτων ζώων, για σκοπούς ελέγχου και εξάλειψης της Τρομώδους νόσου διατάγματα του 2005 έως 2008 (Κ.Δ.Π. 545/2005, Κ.Δ.Π. 160/2007 και Κ.Δ.Π. 44/2008) (το διάταγμα Κ.Δ.Π. 44/2008 δεν περιλαμβάνεται στα επισυναπτόμενα αλλά θα σας σταλεί σε εύθετο χρόνο)</li> <li>— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 999/2001</li> <li>— Οι περί της Υγείας των Ζώων (Αναγνώριση και Καταγραφή Αιγοπροβάτων) Κανονισμοί του 2010 Κ.Δ.Π. 341/2010</li> </ul>	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Bolezni živali	
Oblika pomoči	Subvencionirane storitve	
Proračun	Skupni proračun: 7,60 milijona EUR Letni proračun: 7,60 milijona EUR	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	1.1.2007–31.12.2010	
Gospodarski sektorji	Reja drobnice	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Κτηνιατρικές Υπηρεσίες Αθαλάσσα 1417 Λευκωσία/Nicosia ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sl.htm)

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja <sup>(1)</sup>:

**1,00 % 1. julija 2012**

**Menjalni tečaji eura <sup>(2)</sup>**

**3. julija 2012**

(2012/C 196/07)

**1 euro =**

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2575	AUD avstralski dolar	1,2264
JPY japonski jen	100,26	CAD kanadski dolar	1,2781
DKK danska krona	7,4342	HKD hongkonški dolar	9,7503
GBP funt šterling	0,80275	NZD novozelandski dolar	1,5681
SEK švedska krona	8,7305	SGD singapurski dolar	1,5885
CHF švicarski frank	1,2012	KRW južnokorejski won	1 428,80
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	10,2300
NOK norveška krona	7,5195	CNY kitajski juan	7,9883
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,4940
CZK češka krona	25,555	IDR indonezijska rupija	11 794,09
HUF madžarski forint	286,23	MYR malezijski ringit	3,9628
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	52,387
LVL latvijski lats	0,6968	RUB ruski rubelj	40,7050
PLN poljski zlot	4,2100	THB tajski bat	39,561
RON romunski leu	4,4530	BRL brazilski real	2,4930
TRY turška lira	2,2660	MXN mehiški peso	16,8120
		INR indijska rupija	68,3730

<sup>(1)</sup> Obrestna mera, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru avkcije z variabilno obrestno mero je obrestna mera enaka mejni obrestni meri.

<sup>(2)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropske unije**

(2012/C 196/08)

V skladu z drugo alineo člena 9(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi <sup>(1)</sup> se pojasnjevalne opombe h kombinirani nomenklaturi Evropske unije <sup>(2)</sup> spremenijo:

Stran 11

Pojasnjevalne opombe k tarifni številki „**0102 Živo govedo**“ se nadomestijo z naslednjimi:

<b>„0102 21 10 do 0102 29 99</b>	<b>Govedo</b>  Te tarifne podštevilke vključujejo živali, opisane v prvem odstavku (1) pojasnjevalnih opomb HS k tarifni številki 0102.  Jaki imajo po 14 parov reber, medtem ko imajo vse druge vrste goveda (razen evropskega in ameriškega bizona) samo po 13 parov reber.
<b>0102 31 00 do 0102 39 90</b>	<b>Bivoli</b>  Te tarifne podštevilke vključujejo živali, opisane v prvem odstavku (2) pojasnjevalnih opomb HS k tarifni številki 0102.  Evropski bizon ( <i>Bison bonasus</i> ) in ameriški bizon ( <i>Bison bison</i> ) imata po 14 parov reber, medtem ko imajo vse druge vrste goveda (razen jakov) samo po 13 parov reber.
<b>0102 39 10</b>	<b>Domačih pasem</b>  Ta tarifna podštevilka obsega vse živali domačih pasem goved iz rodu <i>Bubalus</i> , <i>Syncerus</i> in <i>Bison</i> , ne glede na namenjeno uporabo (živina, vzreja, pitanje, reja, zakol itd.), razen čistopasemskih plemenskih živali (tarifna podštevilka 0102 31 00).
<b>0102 90 20 do 0102 90 99</b>	<b>Drugi</b>  Ti tarifni podštevilki vključujeta živali, opisane v prvem odstavku (3) pojasnjevalnih opomb HS k tarifni številki 0102.
<b>0102 90 91</b>	<b>Domačih pasem</b>  Ta tarifna podštevilka obsega vse živali domačih pasem goved iz rodu, ki zgoraj niso vključene, ne glede na namenjeno uporabo (živina, vzreja, pitanje, reja, zakol itd.), razen čistopasemskih plemenskih živali (tarifna podštevilka 0102 90 20).“

<sup>(1)</sup> UL L 256, 7.9.1987, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 137, 6.5.2011, str. 1.



## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Sporočilo Komisije v skladu s členom 16(4) Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti**

**Obveznosti javne službe glede rednih zračnih prevozov**

(2012/C 196/09)

Država članica	Španija
Zadevna proga	Menorca–Madrid
Datum začetka veljavnosti obveznosti javne službe	Datum objave te odločbe
Naslov, kjer je mogoče dobiti besedilo in vse pomembne informacije in/ali dokumentacijo v zvezi z obveznostjo javne službe	Ministerio de Fomento Dirección General de Aviación Civil Subdirección General de Transporte Aéreo Paseo de la Castellana, 67 28071 Madrid ESPAÑA  Tel. +34 915978454 Faks +34 915978643 E-naslov: osp.dgac@fomento.es

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/10)

1. Komisija je 25. junija 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji NV Bekaert SA („Bekaert“, Belgija) in Southern Steel Berhad („Southern Steel“, Malezija), ki je hčerinska družba podjetja Hong Leong Company (Malaysia) Berhad („Hong Leong Group“, Malezija), z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad novoustanovljenim skupnim podjetjem („Bekaert Southern Wire Pte Ltd.“, Singapur).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Bekaert: proizvodnja in trženje širokega izbora proizvodov s področij vlečene jeklene žice, naprednega preoblikovanja kovin ter sodobnih materialov in premazov,
- za Southern Steel: proizvodnja, prodaja in trgovanje z jeklenimi proizvodi. Southern Steel je hčerinska družba podjetja Hong Leong Group, velikega konglomerata, ki deluje na področjih razvoja nepremičnin, lastništva hotelov, pa tudi vodenja, financ ter proizvodnje industrijskih in gradbenih materialov,
- za skupno podjetje: proizvodnja in prodaja jeklenih žic v regiji ASEAN (Brunej, Kambodža, Indonezija, Laos, Malezija, Mjanmar, Filipini, Singapur, Tajska in Vietnam).

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6624 – Bekaert/Southern Steel Berhad/Bekaert Southern Wire na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2012/C 196/11)

1. Komisija je 21. junija 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Banco Santander („Banco Santander“, Španija) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnima podjetjema Kredyt Bank SA („KB“, Poljska) in Zagiel SA („Zagiel“, Poljska), ki ju trenutno nadzira podjetje KBC Bank NV (Nizozemska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Banco Santander: matična družba mednarodne skupine bančnih in finančnih podjetij, ki deluje v Španiji in mednarodno,
- za KB: poljska splošna banka, ki zagotavlja celovit obseg storitev za gospodinjstva in podjetja ter skrbniške storitve in naložbene dejavnosti,
- za Zagiel: posrednik, ki potrošnikom ponuja gotovinska in obročna posojila.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6622 – Banco Santander/Kredyt Bank/Zagiel na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage)****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/12)

1. Komisija je 25. junija 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Allianz IARD SA („A.I.“, Francija), ki pripada skupini Allianz Group („Allianz“, Nemčija), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim samostojnim portfeljem neživljenjskega zavarovanja, ki ga sestavljajo zavarovalne pogodbe in z njimi povezani posredniški posli, sredstva in obveznosti, v Franciji („Target“, Francija), ki je del Gan Eurocourtage SA („GEC“, Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za A.I: hčerinsko podjetje skupine Allianz, ki v Franciji zagotavlja različna neživljenjska in življenjska zavarovanja ter bančne storitve,
- Allianz: zavarovalništvo, bančništvo in upravljanje sredstev v več kot 70 državah po svetu; največ posluje v Evropi,
- za Target: samostojni zavarovalniški portfelj GEC neživljenjskih zavarovalniških produktov za posameznike, podjetnike in podjetja ter povezani posredniški posli in upravljaljske storitve GEC, skupaj s povezanimi produkti, ki niso del portfelja, sredstvi in obveznostmi,
- za GEC: dejaven na trgu neživljenjskih zavarovalniških produktov za posameznike in podjetja, produktov transportnega zavarovanja in skupinskega zavarovanja.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6649 – Allianz/Insurance Portfolio and Brokerage Services of Gan Eurocourtage na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**  
**(Besedilo velja za EGP)**  
(2012/C 196/13)

1. Komisija je 26. junija 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje OAO Lukoil („Lukoil“, Ruska federacija) z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem ISAB S.r.l. („ISAB“, Italija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Lukoil: iskanje in proizvodnja nafte, proizvodnja in prodaja proizvodov iz rafinirane nafte ter upravljanje bencinskih črpalk,
- za ISAB: upravljanje rafinerije surove nafte.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6635 – Lukoil/ISAB Refinery na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL)**

**(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 196/14)

1. Komisija je 22. junija 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Delphi Holding Luxembourg Sarl (Luksemburg), ki je pod popolnim nadzorom podjetja Delphi Automotive Plc („Delphi“, Jersey), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Motorized Vehicles Business of FCI SA („FCI MVL“, Francija).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Delphi: svetovni proizvajalec sestavnih delov za vozila, med drugim konektorjev za uporabo na vozilih in proizvodov, ki vključujejo avtomobilске konektorje,

— za FCI MVL: specializirani proizvajalec konektorjev za uporabo na vozilih.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

## POPRAVKI

**Popravek sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta z dne 21. decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo (89/686/EGS)***(Uradni list Evropske unije C 45 z dne 16. februarja 2012)**(2012/C 196/15)*

Stran 22:

*besedilo:*

„CEN	EN ISO 20345:2011 Osebna varovalna oprema - Zaščitna obutev (ISO 20345:2011)	To je prva objava	EN ISO 20345:2004 Opomba 2.1	30.6.2012“
------	---	-------------------	---------------------------------	------------

*se glasi:*

„CEN	EN ISO 20345:2011 Osebna varovalna oprema - Zaščitna obutev (ISO 20345:2011)	To je prva objava	EN ISO 20345:2004 Opomba 2.1	30.6.2013“
------	---	-------------------	---------------------------------	------------







<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2012/C 196/14	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6640 – Delphi/FCI MVL) <sup>(1)</sup> .....	21

---

**Popravki**

2012/C 196/15	Popravek sporočila Komisije v okviru izvajanja Direktive Sveta z dne 21. decembra 1989 o približevanju zakonodaj držav članic v zvezi z osebno zaščitno opremo (89/686/EGS) (UL C 45, 16.2.2012) .....	22
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

